

籌募活動 FUND RAISING 18 - 19.6.



何文法紀念基金呈獻： 東華三院慈善粵劇晚會

Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

晚會由鳴芝聲劇團擔綱演出名劇《錦繡圖》及《牡丹亭驚夢》，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以重整東華三院文物館展覽場地、推廣文化保育及傳承本院的歷史文化。同時，本年為本院與鳴芝聲劇團攜手行善30周年，而今次亦是該節目在北角新光戲院於年底光榮結業前的演出，別具意義。

Performed by Ming Chee Sing Chinese Opera, the TWGHs Charity Cantonese Opera was held successfully by featuring two traditional operas – “The Brocade Painting” and “The Peony Pavilion”. We were honoured to have received the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Event’s Title Sponsor again. All the funds raised will go to the “TWGHs Heritage Fund” in support of renovation of the exhibition space of Tung Wah Museum, promotion of cultural preservation, and inheritance of TWGHs’ history and culture. Our Group is grateful for the generous support from all benefactors!

This year marks the 30th year of cooperation between TWGHs and Ming Chee Sing Chinese Opera Troupe. This year’s event is particularly meaningful, as it is also the last time TWGHs Charity Cantonese Opera was held at the Sunbeam Theatre in North Point before its closure at the end of the year.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐(左)及吳美英小姐(右)為慈善傾力演出。
Ms. KOI Ming Fai, Joyce (left) and Ms. NG Mei Ying (right), main cast of Ming Chee Sing Chinese Opera, gave marvellous performances.

何文法紀念基金呈獻：
東華三院慈善粵劇晚會
東華鳴芝聲·攜手行善30載

民政事務總署副署長張誼太平紳士(右五)、東華三院主席鄧明慧女士(左五)聯同籌委會主席暨東華三院總理姚銓浩先生(右四)及各籌委會委員主持開鑼儀式。
Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP (right 5), Deputy Director of Home Affairs, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, Mr. CJ YAO (right 4), Director cum Organising Committee Chairman, and members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony together.



林筱曼總理(右一)、鄭建好總理(右二)、馮德璋總理(右三)、詹煌總理(左三)、梁文謙總理(左四)、麥德銓總理(左二)及孫曦總理(左一)為慈善初踏台板，粉墨登場。
Our Directors, namely, Ms. Joyce LAM, (right 1), Mr. Tony CHENG (right 2), Mr. Nicholas FUNG (right 3), Ms. Nikki ZHAN (left 3), Mr. LEUNG Man Him, Vincent (left 4), Mr. MAK Tak Chuen, Paul (left 2) and Mr. Eric SUN (left 1), put their hearts and souls into charity by playing different roles in the opera.



鄧明慧主席(前排左)與學務委員會副主任委員伍怡副主席(前排右)致送紀念品予主禮嘉賓教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士(前排中)。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left), the Chairman, and Mr. Jonathan NG (front row, right), Vice-Chairman cum Vice-Chairman of Education Committee, presented a souvenir to Ms. WU Yuk Ki, Katherine (front row, centre), Chief School Development Officer (North), Education Bureau, the officiating guest.



主禮嘉賓教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士(左六)、鄧明慧主席(左五)、董事局成員、善長戴惠玲女士的家人(左圖右六)、及戴秦翠瓊女士的家人(右圖右六及右七)一同主持戴劍梁葵心體適能發展中心碑記揭幕儀式(左圖)及戴秦翠瓊自然教育碑記揭幕儀式(右圖)。
Ms. WU Yuk Ki, Katherine (left 6), Chief School Development Officer (North), Education Bureau, the officiating guest, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 5), the Chairman, Board Members, and Ms. TAI Wai Ling’s family member (right 6, left photo), and Mrs. TAI CHUN Chui King’s family members (right 6 and 7, right photo), the donors, hosted the Plaque Unveiling Ceremony of Tai Kim Leung Kwai Sum Fitness Development Centre (left photo) and that of Tai Chun Chui King Ecology Educational Trail (right photo).

服務焦點 SERVICE FOCUS 26.6.

東華三院曾憲備小學設施命名典禮

TWGHs Tseng Hin Pei Primary School Facilities Naming Ceremony

為了感謝善長戴惠玲女士及其家人、以及戴秦翠瓊女士的家人的慷慨捐贈，支持學校發展及優化校園設施，特意舉辦設施命名典禮，並邀請了教育局總學校發展主任(北區)胡玉琪女士擔任主禮嘉賓。

A naming ceremony was held in June to honour the generosity of Ms. TAI Wai Ling and her family members, and Mrs. TAI CHUN Chui King’s family members in supporting the school development and enhancement of its campus facilities. Ms. WU Yuk Ki, Katherine, Chief School Development Officer (North), Education Bureau, was invited to be the officiating guest.

服務焦點 SERVICE FOCUS 6.6. 東華三院發源地—廣福祠獲提升為一級歷史建築

Origin of TWGHs - Kwong Fook Tsz Upgraded to Grade One Historical Building

位於上環太平山街的廣福祠的歷史建築評級，於6月獲古物諮詢委員會確認提升為一級歷史建築，本院十分感謝古物諮詢委員會與社會各界對屬下保育工作的再一次肯定。

Kwong Fook Tsz, located on Tai Ping Shan Street in Sheung Wan, has been officially upgraded to a Grade One historical building following the confirmation by the Antiquities Advisory Board in June. The Group is deeply grateful for the recognition and support from the Antiquities Advisory Board and the wider community for our conservation efforts.

鄧明慧主席巡視廣福祠。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, was on a tour inspecting Kwong Fook Tsz.



廣福祠約於1856年落成，原為供奉在香港客死異鄉者亡靈的地方，後漸漸成為病重瀕危和去世華人停留之地，更促成東華醫院成立，成為本院的發源地。
Kwong Fook Tsz, built in about 1856, originally served as a resting place for the souls of the people who died in Hong Kong, away from their places of origin. As time went by, it turned to be a transitional place for critically ill or deceased Chinese individuals. This organic development played a crucial role in the eventual establishment of Tung Wah Hospital as the founding site of TWGHs.